

證道

Sermon

從虛空到更新：與主連結，成為像祂的人

From Emptiness to Renewal: Abiding in Christ, Becoming Like Him

引言：

新的一年，新的開始

Introduction:

A New Year, A New Beginning

從虛空到更新：與主連結，成為像祂的人

From Emptiness to Renewal: Abiding in Christ, Becoming Like Him

(一) 沒有基督的生命是虛空的

Life Without Christ Feels Empty

傳道書 Ecclesiastes 1:2

傳道者說：虛空的虛空，
虛空的虛空，凡事都是虛空。

“Meaningless! Meaningless!” says the Teacher.
“Utterly meaningless! Everything is meaningless.”

傳道書 Ecclesiastes 3:11

神造萬物，各按其時成為美好；
又將永生安置在世人心裡。

He has made everything beautiful in its time.
He has also set eternity in the human heart.

傳道書 Ecclesiastes 3:1–8

1 凡事都有定期，天下萬務都有定時。 **2** 生有時，死有時。栽種有時，拔出所栽種的也有時。**3** 殺戮有時，醫治有時。拆毀有時，建造有時。**4** 哭有時，笑有時。哀慟有時，跳舞有時。**5** 拋擲石頭有時，堆聚石頭有時。懷抱有時，不懷抱有時。**6** 尋找有時，失落有時。保守有時，捨棄有時。**7** 撕裂有時，縫補有時。靜默有時，言語有時。**8** 喜愛有時，恨惡有時。爭戰有時，和好有時。

1 There is a time for everything, and a season for every activity under the heavens:

2 a time to be born and a time to die, a time to plant and a time to uproot, **3** a time to kill and a time to heal, a time to tear down and a time to build, **4** a time to weep and a time to laugh, a time to mourn and a time to dance, **5** a time to scatter stones and a time to gather them, a time to embrace and a time to refrain from embracing, **6** a time to search and a time to give up, a time to keep and a time to throw away, **7** a time to tear and a time to mend, a time to be silent and a time to speak, **8** a time to love and a time to hate, a time for war and a time for peace.

(二) 神透過人生的季節塑造我們
God Shapes Us through Seasons

傳道書 Ecclesiastes 3:1

凡事都有定期，天下萬務都有定時。

There is a time for everything,
and a season for every activity under the heavens.

約翰福音 John 15:1-5

1 「我是真葡萄樹，我父是栽培的人。² 凡屬我不結果子的枝子，他就剪去；凡結果子的，他就修理乾淨，使枝子結果子更多。³ 現在你們因我講給你們的道，已經乾淨了。⁴ **你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。**枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。⁵ 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。

1 “I am the true vine, and my Father is the gardener. ² He cuts off every branch in me that bears no fruit, while every branch that does bear fruit, he prunes so that it will be even more fruitful. ³ You are already clean because of the word I have spoken to you. ⁴ **Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.** ⁵ “I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, **you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.**

(三) 成為像基督的人，從住在基督裡開始

Becoming Like Christ Begins with Abiding in Him



John 15:5

I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit; apart from me you can do nothing.

約翰福音 15:5

5 我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。



(四) 成為像基督的教會，必然會生養門徒

A Church That Becomes Like Christ Will Make Disciples

傳道書 Ecclesiastes 12:13

這些事都已聽見了，總意就是：
敬畏神，謹守祂的誠命。

Fear God and keep his commandments,
for this is the duty of all mankind.

19 所以你們要去，使萬民做我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗，**20** 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守。我就常與你們同在，直到世界的末了。

19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, **20** and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.

馬太福音 Matthew 28:19-20

結語：

新年的邀請：讓基督使你更新

Conclusion:

A New Year Invitation: Let Christ Make You New



新年的邀請：讓基督使你更新

A New Year Invitation: Let Christ Make You New

帶著你的虛空來——基督要充滿你

帶著你的季節來——基督要引導你

帶著你的軟弱來——基督要剛強你

帶著你的過去來——基督要救贖你

帶著你的未來來——基督要帶領你

Bring your emptiness—Christ will fill it.

Bring your seasons—Christ will guide them.

Bring your weakness—Christ will strengthen you.

Bring your past—Christ will redeem it.

Bring your future—Christ will lead it.

帶著你的虛空來——基督要充滿你

帶著你的季節來——基督要引導你

帶著你的軟弱來——基督要剛強你

帶著你的過去來——基督要救贖你

帶著你的未來來——基督要帶領你

Bring your emptiness—Christ will fill it.

Bring your seasons—Christ will guide them.

Bring your weakness—Christ will strengthen you.

Bring your past—Christ will redeem it.

Bring your future—Christ will lead it.

帶著你的虛空來——基督要充滿你

帶著你的季節來——基督要引導你

帶著你的軟弱來——基督要剛強你

帶著你的過去來——基督要救贖你

帶著你的未來來——基督要帶領你

Bring your emptiness—Christ will fill it.

Bring your seasons—Christ will guide them.

Bring your weakness—Christ will strengthen you.

Bring your past—Christ will redeem it.

Bring your future—Christ will lead it.

帶著你的虛空來——基督要充滿你

帶著你的季節來——基督要引導你

帶著你的軟弱來——基督要剛強你

帶著你的過去來——基督要救贖你

帶著你的未來來——基督要帶領你

Bring your emptiness—Christ will fill it.

Bring your seasons—Christ will guide them.

Bring your weakness—Christ will strengthen you.

Bring your past—Christ will redeem it.

Bring your future—Christ will lead it.

帶著你的虛空來——基督要充滿你
帶著你的季節來——基督要引導你
帶著你的軟弱來——基督要剛強你
帶著你的過去來——基督要救贖你
帶著你的未來來——基督要帶領你

Bring your emptiness—Christ will fill it.
Bring your seasons—Christ will guide them.
Bring your weakness—Christ will strengthen you.
Bring your past—Christ will redeem it.
Bring your future—Christ will lead it.

禱 告
Prayer

What gift of grace is Jesus my redeemer
There is no more for heaven now to give
He is my joy, my righteousness, and freedom
My steadfast love, my deep and boundless peace

何等禮物 耶穌是我救贖主
何等豐富 可比天國賞賜
祂是我的 喜樂、公義和自由
不變的愛 無限深廣平安

To this I hold, my hope is only Jesus
For my life is wholly bound to his
Oh how strange and divine, I can sing: all is mine!
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
我生命與祂緊緊相連
何稀奇 這恩典 都歸我！不是我
乃是基督在裡面活

黑夜雖深 但我不會被丟棄

hēi yè suī shēn dàn wǒ bù huì bèi diū qì

因我救主 永遠在我身邊

yīn wǒ jiù zhǔ yǒng yuǎn zài wǒ shēn biān

我雖軟弱 仍歡歡喜喜前行

wǒ suī ruǎn ruò réng huān huān xǐ xǐ qián xíng

我的缺乏 顯出祂的大能

wǒ de quē fá xiǎn chū tā de dà néng

The night is dark but I am not forsaken
For by my side, the Saviour He will stay
I labour on in weakness and rejoicing
For in my need, His power is displayed

我心堅信

wǒ xīn jiān xìn

我牧者必保護我

wǒ mù zhě bì bǎo hù wǒ

祂領我

tā lǐng wǒ

走過死蔭幽谷

zǒu guò sǐ yīn yōu gǔ

哦 黑暗 要過去 我得勝！不是我

o hēi àn yāo guò qù wǒ dé shèng bú shi wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my Shepherd will defend me

Through the deepest valley He will lead

Oh the night has been won, and I shall overcome!

Yet not I, but through Christ in me

不再懼怕 我知我已被赦免

bú zài jù pà wǒ zhī wǒ yǐ bèi shè miǎn

前途光明 罪債已經還償

qián tú guāng míng zuì zhài yǐ jīng huán cháng

耶穌流血 受苦痛 為救贖我

yē sū liú xuè shòu kǔ tòng wéi jiù shú wǒ

死裡復活 戰勝死亡墳墓

sǐ lǐ fù huó zhàn shèng sǐ wáng fén mù

No fate I dread, I know I am forgiven

The future sure, the price it has been paid

For Jesus bled and suffered for my pardon

And He was raised to overthrow the grave

我心堅信

wǒ xīn jiān xìn

我罪已全得赦免

wǒ zuì yǐ quán dé shè miǎn

耶穌是

我永遠救贖主

yē sū shì

wǒ yǒng yuǎn jiù shú zhǔ

哦 鎖鏈 已脫落 我自由！不是我

o suǒ liàn

yǐ tuō luò

wǒ zì yóu

bú shi wǒ

乃是基督在裡面活

nǎi shì jī dū zài lǐ miàn huó

To this I hold, my sin has been defeated

Jesus, now and ever is my plea

Oh, the chains are released, I can sing, "I am free"

Yet not I, but through Christ in me

With every breath I long to follow Jesus
For He has said that He will bring me home
And day by day I know He will renew me
Until I stand with joy before the throne

一息尚存 渴望跟隨主耶穌
祂已應許 領我走到天家
日復一日 我知祂在更新我
直至那日 喜樂站寶座前

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活

To this I hold, my hope is only Jesus
All the glory evermore to Him
When the race is complete, still my lips shall repeat:
Yet not I, but through Christ in me (3X)

我心堅信 唯耶穌是我盼望
全榮耀 一切都歸給祂
當跑完所有路 我要唱：不是我
乃是基督在裡面活 (3X)

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在內

jī dū zài nèi

基督在後

jī dū zài hòu

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

基督在旁

jī dū zài páng

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

又在前

yòu zài qián

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰